

REMISE DU PRIX FRANZ-HESSEL 2012

PRIX LITTÉRAIRE FRANCO-ALLEMAND

50^e ANNIVERSAIRE DU TRAITÉ DE L'ÉLYSÉE

Lundi 21 janvier 2013, 17h30 – 22h00

Allianz Forum, Pariser Platz 6, 10997 Berlin

OUVERTURE

Michael M. Thoss, *Directeur du Conseil d'Administration de la fondation culturelle Allianz*
Christel Hartmann-Fritsch, *Membre du directoire de la Fondation Genshagen*
Directrice du domaine « Dialogue artistique et culturel en Europe »

–

PROJECTION D'UN FILM SUR FRANZ HESSEL

–

HOMMAGE ARTISTIQUE AUX DEUX LAURÉATS

Performance chorégraphique et musicale inspirée de textes choisis dans l'œuvre d'Andreas Maier

–

DISCOURS DE BIENVENUE

Bernd Neumann, *Ministre délégué du gouvernement fédéral à la Culture et aux Médias*
Aurélie Filippetti, *Ministre de la Culture et de la Communication*

–

HOMMAGE ARTISTIQUE AUX DEUX LAURÉATS

Performance chorégraphique et musicale inspirée de textes choisis dans l'œuvre d'Eric Vuillard

–

ÉLOGE DES LAURÉATS

Johannes Willms, *Journaliste, Paris*

REMISE DU PRIX

par Madame la Ministre Aurélie Filippetti et Monsieur le Ministre d'État Bernd Neumann

DISCOURS DE REMERCIEMENT des lauréats

–

CLÔTURE DE LA CÉRÉMONIE

Guy Walter, *Villa Gillet, Lyon*
Christel Hartmann-Fritsch, *Fondation Genshagen*

–

RÉCEPTION

Au dernier étage de l'Allianz Forum–

Une traduction simultanée est assurée en allemand et en français.

A PROPOS DE L'HOMMAGE ARTISTIQUE AUX DEUX LAURÉATS

Deux performances chorégraphiques et musicales d'environ trois minutes chacune encadrent les discours des deux ministres. Dans la première partie, des adolescents issus d'une classe internationale du lycée de Wilmersdorf à Berlin (autrefois le lycée Rudolf Diesel) se produisent sur scène avec de jeunes danseurs professionnels. Dans la seconde partie, une chorale berlinoise accompagne un duo de danse. La direction artistique est assurée par la chorégraphe Be van Vark; la compositrice et chef de chœur Tina Paar s'occupe de la partie musicale. Les deux représentations sont accompagnées par Tina Paar au piano et par la violoncelliste Anna Kullick. Mevlana van Vark, Julek Kreutzer, Johanna Schmidt, Thaim G. Kamara, Ivana Madadjia et Nathalie Rausch sont les six danseurs qui participent à cet hommage.

Première partie

La performance met en scène les adolescents sur une musique composée spécialement pour l'occasion (piano et violoncelle) à partir de textes extraits de l'œuvre du lauréat Andreas Maier - Das Haus. Ces jeunes dont les familles sont originaires de la Sierra Leone, du Cameroun et de Turquie, se sont impliqués avec cœur dans l'œuvre d'Andreas Maier et dans l'exercice de la danse : ils ont été exceptionnellement dispensés de cours pour pouvoir assister aux répétitions.

Les fragments de texte ont été choisis avec soin; la présentation du roman a été suivie d'une lecture d'extraits précis. Ils ont ensuite sélectionné les passages qui les ont le plus touchés.

Accompagnés par de jeunes danseurs professionnels, ils déclament le texte tout en exécutant la chorégraphie. L'ensemble de la performance a été imaginé en l'honneur du lauréat Andreas Maier..

Seconde partie

La seconde partie de l'hommage associe le chant à la danse; l'ensemble est accompagné par la violoncelliste Anna Kullick. La chorale Pump'n Chor interprète « La voix qui chante », d'après une musique de John Dowland, arrangée par la compositrice Tina Paar. Le morceau reprend des passages choisis dans les œuvres d'Eric Vuillard, La Bataille d'Occident et Congo. Cette chorale berlinoise, composée d'amateurs de tous âges et de tous horizons rassemblent plus d'une quarantaine de membres. Ces derniers se sont laissé guider par le texte, sous la direction de leur chef de chœur Tina Paar et en collaboration avec la chorégraphe Be van Vark et les deux danseurs professionnels qui se produisent sur scène, Julek Kreutzer et Mevlana van Vark : la chorégraphie a été entièrement élaborée à partir du contenu des textes.

Ce morceau a fait l'objet d'un entraînement intensif, les membres de la chorale se réunissant chaque semaine, voire parfois plusieurs fois par semaine, depuis le mois de novembre 2012 afin de répéter. Ils ont dû notamment s'exercer à manier la langue française, du moins pour ceux qui ne la connaissaient pas déjà, afin de faire honneur à l'œuvre d'Eric Vuillard, et par là même, lui rendre hommage.

A PROPOS DE JOHANNES WILLMS

Né en 1948 à Wurtzbourg, **Johannes Willms** étudie à Vienne, Séville et Heidelberg, où, en 1975, il soutient avec succès sa thèse portant sur la politique des officiers royaux au sein des Etats généraux (1576-161). Depuis, la France ainsi que l'histoire française occupent une place centrale dans ses œuvres, notamment dans son livre paru en 1988 « Paris – Hauptstadt Europas 1789-1914 » ainsi que dans ses biographies consacrées à Napoléon Ier et à Napoléon III.

Dans son rôle de journaliste, Johannes Willms se considère comme médiateur entre la France et l'Allemagne, illustrant de façon concrète le passé, la politique et la culture des deux pays. Depuis 2002, il est correspondant culturel du quotidien allemand Süddeutsche Zeitung à Paris.